叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 给孩子的警示故事(cautionary Tales For Children) 000001

2. 给孩子的警示故事(cautionary Tales For Children) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给孩子的警示故事(Cautionary Tales for Children)
第1/2页

['kɔːʃəneri]	[teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]
CAUTIONARY	**TALES**	**FOR**	**CHILDREN**
警告	故事	为了	孩子们

给孩子的警示故事

['kɔːʃəneri]	[teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər]
CAUTIONARY	**TALES**	**FOR**
警告	故事	为了

警示故事

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[dɪ'zaɪnd]	[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	['tʃɪldrən]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Designed	**for**	**the**	**Admonition**	**of**	**Children**	**between**	**the**	**ages**
设计	为了	这	警告	的	孩子们	之间	这	年龄

专为劝诫各年龄段儿童而设计

[ʌv; əv]	[eɪt]	[ænd; ənd]	[ˌfɔːr'tiːn]	['jɪrz]
of	**eight**	**and**	**fourteen**	**years**
的	八	和	十四	年

八岁和十四岁

[vəːsiz]	[baɪ]
Verses	**by**
诗句	经过

诗歌

[eɪtʃ] .	['belɔk]
H	**.**	**BELLOC**
H	.	贝洛克

H·贝洛克

['pɪktʃərz]	[baɪ]
Pictures	**by**
图片	经过

图片由

[biː] .	[tiː] .	[biː] .
B	**.**	**T**	**.**	**B**	**.**
B	.	T	.	B	.

BTB

['dʌˌkwɜːθ]
DUCKWORTH
达克沃斯

达克沃斯

[θriː]	[ˌhenri'etə]	[striːt]	,	['lʌndən]	, ['dʌbljuː] .	[siː] .
3	**HENRIETTA**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
3	亨丽埃塔	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦亨丽埃塔街3号，WC

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['iːvˌliː] [næʃ] , -

First	published	by	Eveleigh	Nash	,	1907
第一的	已发布	经过	伊芙莉	纳什	,	-

本书最初由伊芙莉·纳什于1907年出版。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʒerəld] ['dʌˌkwɝːθ] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , -

First	published	by	Gerald	Duckworth	&	Co	.	Ltd	.	,	1918
第一的	已发布	经过	杰拉尔德	达克沃斯	&	合作	.	有限公司	.	,	-

本书最初由杰拉尔德·达克沃斯有限公司于1918年出版。

[ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , -

Thirteenth	Impression	,	1957
第十三	印象	,	-

第十三版，1957年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]

Made	and	Printed	in	Great	Britain	by
制成	和	打印	在	伟大的	英国	经过

英国制造和印刷

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] ['limitid]

Thomas	Nelson	and	Sons	Ltd
托马斯	纳尔逊	和	儿子们	有限公司

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]

London	and	Edinburgh
伦敦	和	爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['dedɪkeɪtɪd]

DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]

TO
到

到

['bɑːbi] , ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] ['edi]

BOBBY	,	JOHNNY	,	AND	EDDIE
鲍比	,	约翰尼	,	和	埃迪

鲍比、约翰尼和埃迪

['sʌməsit, -set]

SOMERSET
萨默塞特

萨默塞特郡

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['riːdər] ['weðər] [ðə; ði] [vəːsiz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər] [truː]

Upon	being	asked	by	a	Reader	whether	the	verses	contained	in	this	book	were	true
之上	存在	问	经过	一个	读者	无论	这	诗句	包含	在	这	书	是	真的

.

:

.

当有读者询问本书中所包含的诗句是否属实时。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

And	is	it	True	?
和	是	它	真的	?

这是真的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

It	is	not	True	.
它	是	不是	真的	.

这不是真的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ,

And	if	it	were	it	wouldn't	do	,
和	如果	它	是	它	不会	做	,

即便真是那样，也行不通。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]

For	people	such	as	me	and	you
为了	人们	这样的	作为	我	和	你

对于像你我这样的人来说

[huː] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

Who	pretty	nearly	all	day	long
WHO	漂亮的	几乎	全部	天	长的

谁几乎整天都在

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [rɔːŋ] .

Are	doing	something	rather	wrong	.
是	正在做	某物	相当	错误的	.

他们做错了什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ] ,

Because	if	things	were	really	so	,
因为	如果	事物	是	真的	所以	,

因为如果事情真是那样的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

You	would	have	perished	long	ago	,
你	会	有	遇难	长的	前	,

你早就死了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [raɪt]

And	I	would	not	have	lived	to	write
和	我	会	不是	有	居住地	到	写

而我本不会活到写这篇文章的地步。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [laɪnz] [ðæt] [miːt] [jʊr; jər] [saɪt] ,

The	noble	lines	that	meet	your	sight	,
这	高贵	线条	那	见面	你的	视线	,

映入眼帘的高贵线条，

[nɔːr][biː] . [tiː] . [biː] . [sə'vaivd] [tuː; tə] [drɔː]

Nor	B	.	T	.	B	.	survived	to	draw
也不	B	.	T	.	B	.	幸存下来	到	画

BTB 也未能幸免于难。

[ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

The	nicest	things	you	ever	saw	.
这	最友善的	事物	你	曾经	锯	.

你见过的最美好的事物。

[eɪtʃ] . [biː] .

H	.	B	.
H	.	B	.

HB

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] .

Who	ran	away	from	his	Nurse	,	and	was	eaten	by	a	Lion	.
WHO	跑	离开	从	他的	护士	,	和	曾是	吃	经过	一个	狮子	.

他从保姆身边逃走，结果被狮子吃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɪm] ;

There	was	a	Boy	whose	name	was	Jim	;
那里	曾是	一个	男生	谁	姓名	曾是	吉姆	;

从前有个男孩，名叫吉姆；

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	Friends	were	very	good	to	him	.
他的	朋友们	是	非常	好的	到	他	.

他的朋友们对他都很好。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tiː] , [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd][dʒæm] ,

They	gave	him	Tea	,	and	Cakes	,	and	Jam	,
他们	给予	他	茶	,	和	蛋糕	,	和	果酱	,

他们给了他茶、蛋糕和果酱。

[ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [hæm] ,

And	slices	of	delicious	Ham	,
和	切片	的	可口的	火腿	,

还有几片美味的火腿，

[ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ˌɪn'saɪd] ,

And	Chocolate	with	pink	inside	,
和	巧克力	和	粉色的	里面	,

还有内馅是粉色的巧克力，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [t'raɪsɪklz] [tuː; tə][raɪd] ,

And	little	Tricycles	to	ride	,
和	小的	三轮车	到	骑	,

还有可以骑的小三轮车，

[ænd; ənd]

And
和

和

[riːd] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

read	him	Stories	through	and	through	,
读	他	故事	通过	和	通过	,

让他把《故事集》从头到尾读一遍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] —

And	even	took	him	to	the	Zoo	—
和	甚至	采取	他	到	这	动物园	—

甚至还带他去了动物园——

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪt]
But **there** **it** **was** **the** **dreadful** **Fate**
但 那里 它 曾是 这 可怕 命运

然而，可怕的命运就此降临。

[bɪ'fel] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'leɪt] .
Befell **him** **,** **which** **I** **now** **relate** **.**
发生 他 , 哪个 我 现在 涉及 .

他遭遇了以下事情，我现在就把它告诉大家。

[juː; jʊ] [noʊ] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
You **know** **—** **at** **least** **you** **ought** **to** **know** **.**
你 知道 — 在 至少 你 应该 到 知道 .

你应该知道——至少你应该知道。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ][soʊ] —
For **I** **have** **often** **told** **you** **so** **—**
为了 我 有 经常 讲述 你 所以 —

因为我曾多次告诉过你们——

[ðæt] ['tʃɪldrən] ['nevər][ɑːr; ər] [ə'laʊd]
That **Children** **never** **are** **allowed**
那 孩子们 绝不 是 允许

孩子们永远不允许

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ;
To **leave** **their** **Nurses** **in** **a** **Crowd** **;**
到 离开 他们的 护士 在 一个 人群 ;

把护士们留在人群中;

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒɪmz] [ɪ'speʃl] ['fɔɪb(ə)l] ,
Now **this** **was** **Jim's** **especial** **Foible** **,**
现在 这 曾是 吉姆的 特别的 怪癖 ,

这就是吉姆的特别弱点。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
He **ran** **away** **when** **he** **was** **able** **,**
他 跑 离开 什么时候 他 曾是 有能力的 ,

他一有机会就逃走了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [deɪ]
And **on** **this** **inauspicious** **day**
和 在 这 不祥 天

而在这个不吉利的日子里

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] !
He **slipped** **his** **hand** **and** **ran** **away** **!**
他 滑倒了 他的 手 和 跑 离开 !

他偷偷溜走，逃走了!

[hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] [ə; eɪ][jɑːrd] [wen] —
He **hadn't** **gone** **a** **yard** **when** **—**
他 之前没有 已消失 一个 院子 什么时候 —

他还没走多远——

[bæŋ] !
Bang **!**
砰 !

砰!

[wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔːz] , [ə; eɪ]['laɪən] [spræŋ] ,
With **open** **Jaws** **,** **a** **Lion** **sprang** **,**
和 打开 下颚 , 一个 狮子 弹簧 ,

狮子张开血盆大口，跃了过来。

[ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt]
And **hungrily** **began** **to** **eat**
和 饥饿地 开始 到 吃

然后饥肠辘辘地开始吃

[ðə; ði] [bɔɪ] : [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The **Boy** **:** **beginning** **at** **his** **feet** **.**
这 男生 : 开始 在 他的 脚 .

男孩：从他的脚开始。

[naʊ] [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz]
Now **just** **imagine** **how** **it** **feels**
现在 只是 想象 如何 它 感觉

现在想象一下那种感觉

[wen] [fɜːrst][jʊr; jər][toʊz][ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [hiːlz] ,
When **first** **your** **toes** **and** **then** **your** **heels** **,**
什么时候 第一的 你的 脚趾 和 然后 你的 高跟鞋 ,

先按摩脚趾，再按摩脚后跟，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['grædʒuəl] [dɪ'griːz] ,
And **then** **by** **gradual** **degrees** **,**
和 然后 经过 逐渐地 学位 ,

然后逐渐地，

[jʊr; jər] [ʃɪnz] [ænd; ənd] ['æŋklz] , [kævz] [ænd; ənd] [niːz] ,
Your **shins** **and** **ankles** **,** **calves** **and** **knees** **,**
你的 小腿 和 脚踝 , 小牛 和 膝盖 ,

你的胫骨、脚踝、小腿和膝盖，

[ɑːr; ər] ['sloʊli] ['iːtn] , [bɪt][baɪ][bɪt] .
Are **slowly** **eaten** **,** **bit** **by** **bit** **.**
是 缓慢地 吃 , 少量 经过 少量 .

被慢慢地、一点一点地吃掉。

[noʊ] ['wʌndər] ['dʒɪm] [dɪ'testid] [ˌaɪ 'tiː] !
No **wonder** **Jim** **detested** **it** **!**
不 想知道 吉姆 令人厌恶的 它 !

难怪吉姆那么讨厌它！

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ [haɪ] !
No **wonder** **that** **he** **shouted** **“** **Hi** **!**
不 想知道 那 他 喊叫 “ 你好 !

难怪他会大喊“嗨！”

” [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kiːpər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪ] ,
” **The** **Honest** **Keeper** **heard** **his** **cry** **,**
” 这 诚实的 守门员 听到 他的 哭 ,

“诚实的守门人听到了他的呼喊，

[ðoʊ] ['veri] [fæt]
Though **very** **fat**
尽管 非常 胖的

虽然很胖

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn]
he **almost** **ran**
他 几乎 跑

他几乎跑了出去

[tuː; tə] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
To **help** **the** **little** **gentleman** **.**
到 帮助 这 小的 绅士 .

帮助这位小先生。

“ ['pɑ:nˌtoʊ] !
“ Ponto !
“ 蓬托 !

“Ponto!

” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm]
” he ordered as he came
” 他 订购 作为 他 来了

他边走边命令道

([fɔ:r; fər]['pɑ:nˌtoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪənz] [neɪm]) ,
(For Ponto was the Lion's name) ,
(为了 蓬托 曾是 这 狮子的 姓名) ,

（因为蓬托是狮子的名字）

“ ['pɑ:nˌtoʊ] !
“ Ponto !
“ 蓬托 !

“Ponto!

” [hi:; hi][kraɪd] ,
” he cried ,
” 他 哭 ,

他喊道：“

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] [fraʊn] .
with angry Frown .
和 生气的 皱眉 .

一脸怒容。

“ [let] [goʊ] , [sɜ:r] ! [daʊn] , [sɜ:r] ! [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] !
“ Let go , Sir ! Down , Sir ! Put it down !
“ 让 去 , 先生 ! 向下 , 先生 ! 放 它 向下 !

“放手吧，先生！放下吧，先生！放下它！”

” [ðə; ði]['laɪən] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][stɑ:p] ,
” The Lion made a sudden Stop ,
” 这 狮子 制成 一个 突然 停止 ,

狮子突然停了下来，

[hi:; hi][let][ðə; ði] ['deɪnti] ['mɔ:rs(ə)l][drɑ:p] ,
He let the Dainty Morsel drop ,
他 让 这 纤巧 小块 降低 ,

他让那块精致的小点心掉了下来。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
And slunk reluctant to his Cage ,
和 斯伦克 不情愿的 到 他的 笼 ,

他灰溜溜地、不情愿地回到了他的笼子里。

[snɑ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [reɪdʒ]
Snarling with Disappointed Rage
咆哮 和 失望的 愤怒

带着失望的愤怒咆哮

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][bent][hɪm; ɪm]['oʊvər]['dʒɪm] ,
But when he bent him over Jim ,
但 什么时候 他 弯曲 他 超过 吉姆 ,

但当他把吉姆按倒在地时，

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['ki:pərz]
The Honest Keeper's
这 诚实的 守门员

诚实守护者的

[aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] .
Eyes were dim .
眼睛 是 暗淡 .

眼睛昏暗。

[ðə; ði]['laɪən] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The Lion having reached his Head ,
这 狮子 拥有 达到 他的 头 ,

狮子到达头部后，

[ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] !
The Miserable Boy was dead !
这 悲惨的 男生 曾是 死的 !

那个可怜的男孩死了！

[wen] [nɜːrs] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['perənts] , [ðeɪ]
When Nurse informed his Parents , they
什么时候 护士 知情的 他的 父母 , 他们

当护士告知他的父母时，他们

[wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][seɪ] : —
Were more Concerned than I can say : —
是 更多的 担心的 比 我 能 说 : —

我们比我所能表达的更加担忧：——

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
His Mother , as She dried her eyes ,
他的 母亲 , 作为 她 干燥 她 眼睛 ,

他的母亲擦干眼泪时

[sed] , “ [wel] — [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] [sər'praɪz] ,
Said , “ Well — it gives me no surprise ,
说 , “ 出色地 — 它 给予 我 不 惊喜 ,

他说：“嗯——这我一点也不感到意外。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] !
He would not do as he was told !
他 会 不是 做 作为 他 曾是 讲述 !

他根本不听话！

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][self] - [kən'troʊld] ,
” His Father , who was self - controlled ,
” 他的 父亲 , WHO 曾是 自己 - 受控 ,

“他的父亲是一个自制的人，

[beɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ə'tend]
Bade all the children round attend
巴德 全部 这 孩子们 圆形的 出席

巴德让周围的所有孩子都参加

[tuː; tə][dʒeɪmz] - ['mɪzrəb(ə)l] [end] ,
To James ' miserable end ,
到 詹姆斯 - 悲惨的 结尾 ,

詹姆斯悲惨的结局，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv] [nɜːrs]
And always keep a - hold of Nurse
和 总是 保持 一个 - 抓住 的 护士

务必时刻注意护士的动向。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
For fear of finding something worse .
为了 害怕 的 寻找 某物 更糟 .

害怕发现更糟糕的情况。

['henri] [kɪŋ] ,
Henry King ,
亨利 国王 ,

亨利·金

[huː] [tʃuːd] ['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [kʌt] [ɔːf][ɪn] ['dredf(ə)l] ['ægəni] .
Who chewed bits of String , and was early cut off in Dreadful Agonies .
WHO 咀嚼 比特 的 细绳 , 和 曾是 早期的 切 离开 在 可怕 痛苦 .

谁嚼着绳子碎片，在可怕的痛苦中早早地被切断了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['henri] [kɪŋ]
The Chief Defect of Henry King
这 首席 缺点 的 亨利 国王

亨利·金的主要缺陷

[wʌz; wəz]
Was
曾是

曾是

['tʃuːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] .
chewing little bits of String .
咀嚼 小的 比特 的 细绳 .

咀嚼细小的绳子。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [taɪd]
At last he swallowed some which tied
在 最后的 他 吞咽 一些 哪个 系

最后他吞下了一些，这些吞咽作用使他感到疼痛。

[ɪt'self] [ɪn] ['ʌgli] [nɑːts] [ˌɪn'saɪd] .
Itself in ugly Knots inside .
本身 在 丑陋的 绳结 里面 .

它自身内部打结成难看的结。

[fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [feɪm]
Physicians of the Utmost Fame
医生 的 这 极致 名声

最负盛名的医生们

[wɜːr; wər] [kɔːld] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
Were called at once ; but when they came
是 称为 在 一次 ; 但 什么时候 他们 来了

他们立刻被叫来；但当他们到来时

[ðeɪ] ['ænsər] ,
They answered ,
他们 回答 ,

他们回答说：

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [fiːz] ,
as they took their Fees ,
作为 他们 采取 他们的 费用 ,

他们收取费用时，

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .
“ There is no Cure for this Disease .
“ 那里 是 不 治愈 为了 这 疾病 .

“这种疾病目前尚无治愈方法。”

['henri] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi] [ded] .
Henry will very soon be dead .
亨利 将要 非常 很快 是 死的 .

亨利很快就要死了。

" [hɪz; ɪz] ['perənts] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed]
" His Parents stood about his Bed
" 他的 父母 站立 关于 他的 床

他的父母站在他的床边。

[lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,
Lamenting his Untimely Death ,
哀叹 他的 不合时宜 死亡 ,

哀悼他的英年早逝

[wen] ['henri] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] ,
When Henry , with his Latest Breath ,
什么时候 亨利 , 和 他的 最新的 气息 ,

当亨利咽下最后一口气时，

[kraɪd] —
Cried —
哭 —

哭了——

" [oʊ] , [maɪ] [frendz] , [bi:; bi] [wɔ:rnd] [baɪ] [ˌem 'i:] ,
" Oh , my Friends , be warned by me ,
" 哦 , 我的 朋友们 , 是 警告 经过 我 ,

"哦，我的朋友们，请听我一句警告，

[ðæt] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ti:]
That Breakfast , Dinner , Lunch and Tea
那 早餐 , 晚餐 , 午餐 和 茶

早餐、晚餐、午餐和下午茶

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hju:mən] [freɪm] [rɪ'kwaɪrz] . . .
Are all the Human Frame requires . . .
是 全部 这 人类 框架 需要 . . .

人体结构所需的一切就是.....

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [tʃaɪld] [ek- ɪk'spaɪə-z] .
" With that the Wretched Child expires .
" 和 那 这 可怜 孩子 到期 .

"至此，可怜的孩子便死去。"

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

玛蒂尔达

[hu:] [toʊld] [laɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] .
Who told Lies , and was Burned to Death .
WHO 讲述 谎言 , 和 曾是 烧伤 到 死亡 .

谁说谎，被活活烧死。

[mə'tɪldə] [toʊld] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [laɪz] ,
Matilda told such Dreadful Lies ,
玛蒂尔达 讲述 这样的 可怕 谎言 ,

玛蒂尔达说了如此可怕的谎言，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn] [gæsp] [ænd; ənd] [stretʃ] [wʌnz] [aɪz] ;
It made one Gasp and Stretch one's Eyes ;
它 制成 一 喘气 和 拉紧 一个人的 眼睛 ;

它让人倒吸一口凉气，睁大了眼睛；

[hɜ:r; hər] [ænt] , [hu:] , [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rliɪst] [ju:θ] ,
Her Aunt , who , from her Earliest Youth ,
她 阿姨 , WHO , 从 她 最早 青年 ,

她的姑姑，从她年少时起，

[hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [truːθ] ,

Had	kept	a	Strict	Regard	for	Truth	,
有	保留	一个	严格的	看待	为了	真相	,

始终秉持对真理的严格尊重，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [mə'tɪldə] :

Attempted	to	Believe	Matilda	:
尝试过	到	相信	玛蒂尔达	:

试图相信玛蒂尔达:

[ðə; ði] ['efərt] ['veri] ['nɪrli] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

The	effort	very	nearly	killed	her	,
这	努力	非常	几乎	被杀	她	,

这次尝试几乎要了她的命。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [hæd; həd] [nɑːt] [ʃiː; ʃi]

And	would	have	done	so	,	had	not	She
和	会	有	完毕	所以	,	有	不是	她

如果不是她，她也会这么做。

[dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ɪn'fɜːrməti] .

Discovered	this	Infirmity	.
发现	这	虚弱	.

发现了这种疾病。

[fɔːr; fər] [wʌns] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

For	once	,	towards	the	Close	of	Day	,
为了	一次	,	向	这	关闭	的	天	,

难得有一次，临近傍晚，

[mə'tɪldə] , ['groʊɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

Matilda	,	growing	tired	of	play	,
玛蒂尔达	,	生长	疲劳的	的	玩	,

玛蒂尔达玩累了，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,

And	finding	she	was	left	alone	,
和	寻找	她	曾是	左边	独自的	,

发现自己被独自留下后，

[went] ['tɪptoʊ]

Went	tiptoe
去	脚尖

踮着脚尖走

[tuː; tə]

to
到

到

[ðə; ði] ['telɪfoʊn]

the	Telephone
这	电话

电话

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [eɪd]

And	summoned	the	Immediate	Aid
和	被召唤	这	即时	援助

并立即呼叫了救援

[ʌv; əv] ['lʌndənz] ['noʊb(ə)l] ['faɪər] - [brɪ'geɪd] .

Of	London's	Noble	Fire	-	Brigade	.
的	伦敦的	高贵	火	-	旅	.

伦敦高贵的消防队。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['gælənt] [bænd]
Within **an** **hour** **the** **Gallant** **Band**
之内 一个 小时 这 英勇 乐队

不到一个小时，英勇乐队

[wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn] ['evri] [hænd] ,
Were **pouring** **in** **on** **every** **hand** **,**
是 浇注 在 在 每一个 手 ,

各方势力都在涌入，

[frʌm; frəm] ['pʌtni] , ['hækni] [daʊnz] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
From **Putney** **,** **Hackney** **Downs** **and** **Bow** **,**
从 普特尼 , 哈克尼 唐斯 和 弓 ,

来自普特尼、哈克尼唐斯和鲍区

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [haɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ə; eɪ] - [gloʊ]
With **Courage** **high** **and** **Hearts** **a** **-** **glow**
和 勇气 高的 和 红心 一个 - 辉光

勇气高昂，热情似火

[ðeɪ] ['gæləpt] , ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
They **galloped** **,** **roaring** **through** **the** **Town** **,**
他们 疾驰 , 咆哮 通过 这 镇 ,

他们策马疾驰，咆哮着穿过城镇，

“ [mə'tɪldəz] [haʊs] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] !
“ **Matilda's** **House** **is** **Burning** **Down** **!**
“ 玛蒂尔达的 房子 是 燃烧 向下 !

“玛蒂尔达的房子着火了！”

” [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['brɪtɪʃ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [laʊd]
” **Inspired** **by** **British** **Cheers** **and** **Loud**
” 灵感 经过 英国 干杯 和 大声

“灵感来自英国的 Cheers 和 Loud

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frenzid] [kraʊd] ,
Proceeding **from** **the** **Frenzied** **Crowd** **,**
进行中 从 这 丧心病狂 人群 ,

从狂热的人群中出发，

[ðeɪ] [ræn][ðer; ðər] ['lædərz] [θruː] [ə; eɪ] [skɔːr]
They **ran** **their** **ladders** **through** **a** **score**
他们 跑 他们的 梯子 通过 一个 分数

他们用梯子跑了一大堆

[ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] [ruːm] [flɔːr] ;
Of **windows** **on** **the** **Ball** **Room** **Floor** **;**
的 视窗 在 这 球 房间 地面 ;

舞厅楼层的窗户；

[ænd; ənd] [tʊk] [pɪ'kjuːliər][peɪnz][tuː; tə] [saʊs]
And **took** **Peculiar** **Pains** **to** **Souse**
和 采取 奇特 疼痛 到 汤

并费尽心思去浸泡

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,
The **Pictures** **up** **and** **down** **the** **House** **,**
这 图片 向上 和 向下 这 房子 ,

房子里上下挂满了画，

[ʌn'tɪl] [mə'tɪldəz] [ænt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
Until **Matilda's** **Aunt** **succeeded**
直到 玛蒂尔达的 阿姨 成功了

直到玛蒂尔达的姑妈成功

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd]

In	showing	them	they	were	not	needed
在	显示	他们	他们	是	不是	需要

向他们证明他们不需要

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ]

And	even	then	she	had	to	pay
和	甚至	然后	她	有	到	支付

即使那样，她也得付出代价。

[tuː; tə][get][ðə; ði][men][tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] !

To	get	the	Men	to	go	away	!
到	得到	这	男人	到	去	离开	!

让男人们离开!

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər]

It	happened	that	a	few	Weeks	later
它	发生	那	一个	很少	周	之后

几周后，事情发生了。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər]

Her	Aunt	was	off	to	the	Theatre
她	阿姨	曾是	离开	到	这	剧院

她姑妈要去剧院了。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ]

To	see	that	Interesting	Play
到	看	那	有趣的	玩

观看这场精彩的比赛

[ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] . ['tæŋkwɜˌeɪ] .

The	Second	Mrs	.	Tanqueray	.
这	第二	太太	.	坦奎利	.

第二任坦奎雷夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [niːs]

She	had	refused	to	take	her	Niece
她	有	拒绝	到	拿	她	侄女

她拒绝带她的侄女去。

[tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ] [piːs] :

To	hear	this	Entertaining	Piece	:
到	听到	这	娱乐	片	:

收听这段精彩节目:

[ə; eɪ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz]

A	Deprivation	Just	and	Wise
一个	剥夺	只是	和	明智的

公正而明智的剥夺

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [laɪz] .

To	Punish	her	for	Telling	Lies	.
到	惩治	她	为了	讲述	谎言	.

惩罚她说谎。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['faɪər][dɪd] [breɪk] [aʊt] —

That	Night	a	Fire	did	break	out	—
那	夜晚	一个	火	做过	休息	出去	—

当晚确实发生了火灾——

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [mə'tɪldə] [ʃaʊt] !

You	should	have	heard	Matilda	Shout	!
你	应该	有	听到	玛蒂尔达	喊	!

你应该听听《玛蒂尔达的呐喊》!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

You	should	have	heard	her	Scream	and	Bawl	,
你	应该	有	听到	她	尖叫	和	呶	,

你应该听听她当时的尖叫和嚎啕大哭，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl]

And	throw	the	window	up	and	call
和	扔	这	窗户	向上	和	称呼

然后摇上窗户打电话

[tuː; tə]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] —

To	People	passing	in	the	Street	—
到	人们	通过	在	这	街道	—

致街上路过的人们——

([ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt]

(	The	rapidly	increasing	Heat
(	这	快速	增加	热

（迅速增加的热量）

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][əb'teɪn]

Encouraging	her	to	obtain
鼓励	她	到	获得

鼓励她获得

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns]) — [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] !

Their	confidence	)	—	but	all	in	vain	!
他们的	信心	)	—	但	全部	在	徒劳	!

他们的信心——但一切都是徒劳！

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] “ ['faɪər] !

For	every	time	She	shouted	“	Fire	!
为了	每一个	时间	她	喊叫	“	火	!

她每次喊“着火了！”

” [ðeɪ] ['oʊnli] ['ænsər] “ ['lɪt(ə)l]['laɪər] !

”	They	only	answered	“	Little	Liar	!
”	他们	仅有的	回答	“	小的	说谎者	!

他们只回答说：“小骗子！”

” [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'tɜːrnd] ,

”	And	therefore	when	her	Aunt	returned	,
”	和	所以	什么时候	她	阿姨	返回	,

因此，当她姑妈回来时，

[mə'tɪldə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [wɜːr; wər] [bəːnd] .

Matilda	,	and	the	House	,	were	Burned	.
玛蒂尔达	,	和	这	房子	,	是	烧伤	.

玛蒂尔达和房子都被烧毁了。

['fræŋklɪn] [haid] ,

Franklin	Hyde	,
富兰克林	海德	,

富兰克林·海德

[huː] [kə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Who	caroused	in	the	Dirt	and	was	corrected	by	His	Uncle	.
WHO	狂欢	在	这	污垢	和	曾是	已更正	经过	他的	叔叔	.

谁在泥泞中寻欢作乐，被他的叔叔纠正了？

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɑːn]['fræŋklɪn] [haid]

His	Uncle	came	on	Franklin	Hyde
他的	叔叔	来了	在	富兰克林	海德

他的叔叔是富兰克林·海德

[kə'raʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
Carousing **in** **the** **Dirt** **.**
狂欢 在 这 污垢 .

在泥泞中狂欢。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][hɑːrd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
He **Shook** **him** **hard** **from** **Side** **to** **Side**
他 震惊 他 难的 从 边 到 边

他用力地左右摇晃他

[ænd; ənd]
And
和

和

[hɪt][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ,
Hit **him** **till** **it** **Hurt** **,**
打 他 直到 它 伤害 ,

打他直到他疼为止

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θʌd] ,
Exclaiming **,** **with** **a** **Final** **Thud** **,**
惊呼 , 和 一个 最终的 砰 ,

一声惊呼，伴随着最后一声闷响，

“ [teɪk]
“ **Take**
“ 拿

“拿

[ðæt] !
that **!**
那 !

那!

[əˈbændənd] [bɔɪ] !
Abandoned **Boy** **!**
弃 男生 !

被遗弃的男孩!

[fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [mʌd]
For **Playing** **with** **Disgusting** **Mud**
为了 玩耍 和 令人作呕 泥

玩弄恶心的泥巴

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] !
As **though** **it** **were** **a** **Toy** **!**
作为 尽管 它 是 一个 玩具 !

就像玩具一样!

” ['mɔːrəl]
” **MORAL**
” 道德

“道德

[frʌm; frəm]['fræŋklɪn] ['haɪdz] [əd'ventʃər] , [lɜːrn]
From **Franklin** **Hyde's** **adventure** **,** **learn**
从 富兰克林 海德的 冒险 , 学习

从富兰克林·海德的冒险经历中学习

[tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər] ['liːʒər] [taɪm]
To **pass** **your** **Leisure** **Time**
到 经过 你的 闲暇 时间

消磨闲暇时光

[ɪn] ['kliːnli] ['merimənt] , [ænd; ənd][tɜːrn]
In Cleanly Merriment , and turn
在 干净利落 欢乐 , 和 转动

在纯粹的欢乐中，转身

[frʌm; frəm][mʌd][ænd; ənd] [uːz] [ænd; ənd][slaɪm]
From Mud and Ooze and Slime
从 泥 和 渗出物 和 粘液

来自泥浆、软泥和粘液

[ænd; ənd] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['næstinəs] —
And every form of Nastiness —
和 每一个 形式 的 令人厌恶 —

以及所有形式的恶意——

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other Hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [dres]
Children in ordinary Dress
孩子们 在 普通的 裙子

穿着普通服装的孩子们

[meɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sænd] .
May always play with Sand .
可能 总是 玩 和 沙 .

可以一直玩沙子。

[^ə'dɔlfin] ['hɔrn] ,
Godolphin Horne ,
高多芬 霍恩 ,

戈多芬·霍恩

[huː] [wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][praɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] .
Who was cursed with the Sin of Pride , and Became a Boot - Black .
WHO 曾是 被诅咒的 和 这 罪 的 自豪 , 和 成为 一个 启动 - 黑色的 .

谁因傲慢之罪而受诅咒，沦为擦鞋匠？

[^ə'dɔlfin] ['hɔrn] [wʌz; wəz]['noʊbli][bɔːrn] ;
Godolphin Horne was Nobly Born ;
高多芬 霍恩 曾是 高贵地 出生 ;

戈多芬·霍恩出身高贵；

[hiː; hi][held][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn][skɔːrn] ,
He held the Human Race in Scorn ,
他 握住 这 人类 种族 在 轻蔑 ,

他鄙视整个人类，

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wer]
And lived with all his Sisters where
和 居住地 和 全部 他的 姐妹 在哪里

他和他的姐妹们一起生活在那里

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lɪvd] , [ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] .
His father lived , in Berkeley Square .
他的 父亲 居住地 , 在 伯克利 正方形 .

他父亲住在伯克利广场。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['deθli] [praʊd] !
the **Lad** **was** **Deathly** **Proud** **!**
这 小伙子 曾是 致命的 自豪的 !

这小子骄傲得要死!

[hiː; hi] ['nevər] [ʃʊk] [jʊr; jər] [hænd] [ɔːr] [boʊd] ,
He **never** **shook** **your** **Hand** **or** **Bowed** **,**
他 绝不 摇晃 你的 手 或者 鞠躬 ,

他既没有和你握手，也没有鞠躬。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [smɜːkt] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
But **merely** **smirked** **and** **nodded**
但 仅仅 他冷笑了一声。 和 点头

但他只是冷笑了一下，点了点头。

[ðʌs] :
thus **:**
因此 :

因此:

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] !
How **perfectly** **ridiculous** **!**
如何 完美 荒谬的 !

真是荒谬至极!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðæt] [sʌtʃ] [ə'fektɪd] [trɪks]
That **such** **Affected** **Tricks**
那 这样的 做作的 技巧

这种受影响的伎俩

[ʃʊd; ʃəd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks] !
Should **flourish** **in** **a** **Child** **of** **Six** **!**
应该 繁荣 在 一个 孩子 的 六 !

应该在六岁孩子身上茁壮成长!

([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [gə'dɑːlfɪnz] [eɪdʒ]) .
(**For** **such** **was** **Young** **Godolphin's** **age** **)** **.**
(为了 这样的 曾是 年轻的 高多芬的 年龄) .

（因为小戈多芬当时就是这么大。）

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ,
Just **then** **,** **the** **Court** **required** **a** **Page** **,**
只是 然后 , 这 法庭 必需的 一个 页 ,

就在这时，法庭需要一名侍从，

[hwer'æt]
Whereat
哪里

哪里

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn]
the **Lord** **High** **Chamberlain**
这 主 高的 管家

宫廷大臣

([ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men]) ,
(**The** **Kindest** **and** **the** **Best** **of** **Men** **)** **,**
(这 最善良的 和 这 最好的 的 男人) ,

（最善良、最优秀的人）

[hiː; hi] [went] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ænd; ənd]
He **went** **good** **-** **naturedly** **and**
他 去 好的 - 自然地 和

他态度和善地去了，

[tʊk]
took
采取

采取

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'nɔːrməs] [bʊk]
A **Perfectly** **Enormous** **Book**
一个 完美 巨大的 书

一本巨著

[kɔːld] ['piːp(ə)l]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi]
Called **People** **Qualified** **to** **Be**
称为 人们 合格的 到 是

被称为合格人员

[ə'tendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
Attendant **on** **His** **Majesty** **,**
服务员 在 他的 威严 ,

陛下侍从

[ænd; ənd] ['mɚːmɚd] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][lɪst]
And **murmured** **,** **as** **he** **scanned** **the** **list**
和 低声说道 , 作为 他 扫描 这 列表

他一边浏览着名单，一边低声说道。

([tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪst]) ,
(**To** **see** **that** **no** **one** **should** **be** **missed** **)** **,**
(到 看 那 不 一 应该 是 错过) ,

（为了确保不遗漏任何人），

“ [ðeəz; ðəz]
“ **There's**
“ 有

“有

['wɪljəm] ['kaʊts] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [fluː] ,
William **Coutts** **has** **got** **the** **Flue** **,**
威廉 库茨 有 得到 这 烟道 ,

威廉·库茨得了流感，

[ænd; ənd] ['bɪli] [hi^z] [wʊd] ['nevər] [duː] ,
And **Billy** **Higgs** **would** **never** **do** **,**
和 比利 希格斯 会 绝不 做 ,

比利·希格斯绝对不行。

[ænd; ənd] [gai] [diː] ['vɪr] [ɪz][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] ,
And **Guy** **de** **Vere** **is** **far** **too** **young** **,**
和 盖伊 德 维尔 是 远的 也 年轻的 ,

盖伊·德·维尔年纪还太小了，

[ænd; ənd] . . . ['wɔznt] - ['fɑːðər] [hʌŋ] ?
And **.** **.** **.** **wasn't** **D'Alton's** **Father** **hung** **?**
和 . . . 不是 - 父亲 悬挂 ?

还有……达尔顿的父亲不是被绞死了吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər] [bɪŋ] ! — . . .
And **as** **for** **Alexander** **Byng** **!** **—** **.** **.** **.**
和 作为 为了 亚历山大 宾 ! — . . .

至于亚历山大·宾！——……

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

I	think	I	know	the	kind	of	thing	,
我	思考	我	知道	这	种类	的	事物	,

我想我知道是哪种事,

[ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] , ['kliːnli] , ['noʊbli][bɔːrn] ,

A	Churchman	,	cleanly	,	nobly	born	,
一个	牧师	,	干净利落	,	高贵地	出生	,

一位出身清白、高贵的教会人士

[kʌm]

Come
来

来

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] [^ə'dɔlfin] ['hɔrn] ?

let	us	say	Godolphin	Horne	?
让	我们	说	高多芬	霍恩	?

比如说高多芬·霍恩?

" [bʌt; bət]['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrd]

"	But	hardly	had	he	said	the	word
"	但	几乎	有	他	说	这	单词

但他话音未落，这句话就戛然而止。

[wen] ['məːməz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

When	Murmurs	of	Dissent	were	heard	.
什么时候	低语	的	异议	是	听到	.

当异议之声响起时。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪsləndz] ['eldɪst] [sʌn]

The	King	of	Iceland's	Eldest	Son
这	国王	的	冰岛的	长子	儿子

冰岛国王的长子

[sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !

Said	,	"	Thank	you	!
说	,	"	感谢	你	!

他说："谢谢！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [nʌn] !

I	am	taking	none	!
我	是	采取	没有任何	!

我一个也不吃!

" [ðə; ði][eɪdʒd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [æθ'loʊn]

"	The	Aged	Duchess	of	Athlone
"	这	老年人	公爵夫人	的	阿斯隆

《阿斯隆年迈的女公爵》

[riˈmɑːkt] , [ɪn][hɜːr; hər][sʌb] - ['æsɪd][toʊn] ,

Remarked	,	in	her	sub	-	acid	tone	,
评论	,	在	她	子	-	酸	语气	,

她用略带讽刺的语气说道:

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] !

"	I	doubt	if	He	is	what	we	need	!
"	我	怀疑	如果	他	是	什么	我们	需要	!

我怀疑他是否是我们需要的!

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔːl] [ə'griːd] ;

"	With	which	the	Bishops	all	agreed	;
"	和	哪个	这	主教们	全部	同意	;

主教们对此都表示赞同;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['leɪdi] ['meri] [flʌd]
And **even** **Lady** **Mary** **Flood**
和 甚至 女士 玛丽 洪水

甚至还有玛丽·弗拉德夫人

([soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][oʊ] !
(So Kind , and oh !
(所以 种类 , 和 哦 !

（如此善良，哦！

[soʊ] ['ri:əli] [gʊd])
so really good)
所以 真的 好的)

真的很好）

[sed] , " [noʊ] !
Said , " No !
说 , " 不 !

他说："不！"

[hi:; hi] ['wʊdnt] [du:][æt; ət][ɔ:l] ,
He wouldn't do at all ,
他 不会 做 在 全部 ,

他根本不会这么做。

['hi:d] [meɪk] [ˌju: 'es] [fi:l] [ə; eɪ][lɑ:t] [tu:] [smɔ:l] ,
He'd make us feel a lot too small ,
他会 制作 我们 感觉 一个 很多 也 小的 ,

他会让我们觉得自己太渺小了。

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [sed] , " . . .
" The Chamberlain said , " . . .
" 这 管家 说 , " . . .

张伯伦说道："……

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀！

[noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] . . . .
No doubt you're right . . . .
不 怀疑 你是 正确的 . . . .

毫无疑问，你是对的……

[wʌn] ['kænɑ:t] [tel] !
One cannot tell !
一 不能 告诉 !

谁也说不准！

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] [pen]
" He took his Gold and Diamond Pen
" 他 采取 他的 金子 和 钻石 笔

他拿起他的金钻钢笔

[ænd; ənd]
And
和

和

[skrætʃt] [^ə'dɔlfin] [aʊt] [ə'gen] .
Scratched Godolphin out again .
刮痕 高多芬 出去 再次 .

高多芬再次退出比赛。

[soʊ] [naʊ] [^ə'dɔlfin] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ]
So **now** **Godolphin** **is** **the** **Boy**
所以 现在 高多芬 是 这 男生

所以现在戈多芬就是那个男孩

[huː] [blæks] [ðə; ði] [buːts] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .
Who **blacks** **the** **Boots** **at** **the** **Savoy** **.**
WHO 黑人 这 靴子 在 这 萨沃伊 .

谁负责给萨沃伊酒店的靴子擦亮?

['ældʒənən] ,
Algernon **,**
阿尔杰农 ,

阿尔杰农,

[huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz]
Who **played** **with** **a** **Loaded** **Gun** **,** **and** **,** **on** **missing** **his** **Sister** **was**
WHO 玩 和 一个 已加载 枪 , 和 , 在 丢失的 他的 姐姐 曾是
['reprəˌmændid][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
reprimanded **by** **his** **Father** **.**
训斥 经过 他的 父亲 .

他玩弄上了子弹的枪，结果没打中妹妹，被父亲训斥了一顿。

[jʌŋ] ['ældʒənən] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sʌn] ,
Young **Algernon** **,** **the** **Doctor's** **Son** **,**
年轻的 阿尔杰农 , 这 医生的 儿子 ,

年轻的阿尔杰农，医生的儿子

[wʌz; wəz]
Was
曾是

曾是

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] .
playing **with** **a** **Loaded** **Gun** **.**
玩耍 和 一个 已加载 枪 .

玩弄上了子弹的枪。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
He **pointed** **it** **towards** **his** **sister** **,**
他 尖 它 向 他的 姐姐 ,

他把枪指向他的妹妹。

[eɪmd] ['veri] ['kerfəli] , [bʌt; bət]
Aimed **very** **carefully** **,** **but**
旨在 非常 小心 , 但

瞄准非常精准，但是

[mɪst] [hɜːr; hər] !
Missed **her** **!**
错过 她 !

好想她!

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
His **Father** **,** **who** **was** **standing** **near** **,**
他的 父亲 , WHO 曾是 常设 靠近 ,

他的父亲当时就站在附近,

[ðə; ði] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] ,
The **Loud** **Explosion** **chanced** **to** **Hear** **,**
这 大声 爆炸 偶然 到 听到 ,

偶然间听到一声巨响,

[ænd; ənd]['reprə,mændid]['ældʒənən]
And **reprimanded** **Algernon**
和 训斥 阿尔杰农

并训斥了阿尔杰农

[fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] .
For **playing** **with** **a** **Loaded** **Gun** **.**
为了 玩耍 和 一个 已加载 枪 .

玩弄上了子弹的枪。

['hɪldə,brænd] ,
Hildebrand **,**
希尔德布兰德 ,

希尔德布兰德

[hu:] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
Who **was** **frightened** **by** **a** **Passing** **Motor** **,** **and** **was** **brought** **to** **Reason** **.**
WHO 曾是 害怕 经过 一个 通过 发动机 , 和 曾是 带来 到 原因 .

谁被疾驰而过的汽车吓到了，后来被劝服恢复了理智。

“ [oʊ] , ['mɜ:rdər] !
“ **Oh** **,** **Murder** **!**
“ 哦 , 谋杀 !

“哦，谋杀!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['pɑ:pə] ! ”
What **was** **that** **,** **Papa** **!** **”**
什么 曾是 那 , 爸爸 ! ”

爸爸，那是什么?

“ [maɪ][tʃaɪld] ,
“ **My** **child** **,**
“ 我的 孩子 ,

“我的孩子，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] ,
It **was** **a** **Motor** **-** **Car** **,**
它 曾是 一个 发动机 - 车 ,

那是一辆汽车，

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [tɔɪ] !
A **Most** **Ingenious** **Toy** **!**
一个 最多 巧妙 玩具 !

一款非常巧妙的玩具!

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm]
Designed **to** **Captivate** **and** **Charm**
设计 到 吸引 和 魅力

旨在吸引和迷倒

[mʌtʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [raʊz] [ə'lɑ:rm]
Much **rather** **than** **to** **rouse** **Alarm**
很多 相当 比 到 唤醒 警报

与其说是为了引起恐慌，不如说是为了引起警觉。

[ɪn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .
In **any** **English** **Boy** **.**
在 任何 英语 男生 .

任何一个英国男孩。

“ [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [greɪt] ['grænfɑ:ðər] [hu:]
“ **What** **would** **your** **Great** **Grandfather** **who**
“ 什么 会 你的 伟大的 祖父 WHO

“你的曾祖父会怎么想？”

[wʌz; wəz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['bruː] ,

Was	Aide	-	de	-	Camp	to	General	Brue	,
曾是	助手	-	德	-	营	到	一般的	布鲁	,

曾任布鲁将军的副官

[ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ][leg][æt; ət]

And	lost	a	leg	at
和	丢失的	一个	腿	在

并失去了一条腿

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

滑铁卢,

[ænd; ənd]

And
和

和

['kætər] - [brɑːz][ænd; ənd]

Quatre	-	Bras	and
四	-	胸罩	和

Quatre-Bras 和

['lɪgni] [tuː] !

Ligny	too	!
利尼	也	!

利尼也是!

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][trə'fælgər] ! —

And	died	at	Trafalgar	!	—
和	死亡	在	特拉法加	!	—

他战死在了特拉法加海战中!

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪr]

What	would	he	have	remarked	to	hear
什么	会	他	有	评论	到	听到

他听到这些话会作何感想?

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dɪ'sendənt] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

His	Young	Descendant	shriek	with	fear	,
他的	年轻的	后裔	尖叫	和	害怕	,

他的年轻后裔吓得尖叫起来,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr]

Because	he	happened	to	be	near
因为	他	发生	到	是	靠近

因为他碰巧就在附近

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['moʊtər] - [kɑːr] !

A	Harmless	Motor	-	Car	!
一个	无害	发动机	-	车	!

一辆无害的汽车!

[bʌt; bət][duː][nɑːt][fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

But	do	not	fret	about	it	!
但	做	不是	烦恼	关于	它	!

但别为此烦恼!

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[wiːl] [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn]
We'll **off** **to** **Town**
出色地 离开 到 镇

我们出发去镇上。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] !
And **purchase** **some** **!**
和 购买 一些 !

买一些吧!

" [lɔːrd] ['lʌndi] ,
" Lord Lundy ,
" 主 伦迪 ,

"伦迪勋爵,

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['friːli] [muːvd] [tuː; tə] [terz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .
Who **was** **too** **Freely** **Moved** **to** **Tears** **,** **and** **thereby** **ruined** **his** **Political** **Career** **.**
WHO 曾是 也 自由 已搬 到 眼泪 , 和 从而 毁坏 他的 政治的 职业 .

他太容易动情落泪,从而毁掉了自己的政治生涯。

[lɔːrd] ['lʌndi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz]
Lord **Lundy** **from** **his** **earliest** **years**
主 伦迪 从 他的 最早 年

伦迪勋爵从他很小的时候

[wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['friːli] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .
Was **far** **too** **freely** **moved** **to** **Tears** **.**
曾是 远的 也 自由 已搬 到 眼泪 .

很容易就感动得流泪了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,
For **instance** **if** **his** **Mother** **said** **,**
为了 实例 如果 他的 母亲 说 ,

例如,如果他母亲说,

" ['lʌndi] !
" Lundy !
" 伦迪 !

"伦迪!

[its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] !
It's **time** **to** **go** **to** **Bed** **!**
它是 时间 到 去 到 床 !

该睡觉了!

" [hiː; hi] [beˈləud] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːrk] .
" He **bellowed** **like** **a** **Little** **Turk** **.**
" 他 咆哮 喜欢 一个 小的 土耳其人 .

他像个小土耳其人一样咆哮起来。

[ɔːr] [ɪf]
Or **if**
或者如果

或者如果

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɔːrd] -
his **father** **Lord** **Dunquerque**
他的 父亲 主 -

他的父亲是敦刻尔克勋爵。

[sed] " [haɪ] !
Said **"** **Hi** **!**
说 " 你好 !

说"嗨!"

" [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn] ,
" in a Commanding Tone ,
" 在 一个 指挥 语气 ,

"以命令的语气，

" [haɪ] , ['lʌndi] !
" Hi , Lundy !
" 你好 , 伦迪 !

"嗨，伦迪！"

[li:v] [ðə; ði][kæt][ə'loʊn] !
Leave the Cat alone !
离开 这 猫 独自的 !

别碰猫！

" [lɔ:rd] ['lʌndi] , ['letɪŋ] [goʊ][ɪts][teɪl] ,
" Lord Lundy , letting go its tail ,
" 主 伦迪 , 出租 去 它是 尾巴 ,

"伦迪勋爵，松开了它的尾巴，

[wʊd] [reɪz] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ][weɪl]
Would raise so terrible a wail
会 增加 所以 糟糕的 一个 哀号

会发出如此凄厉的哀嚎

[æz; əz] [mu:vd]
As moved
作为 已搬

已移动

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[græn'pəpɑ:]
Grandpapa
爷爷

爷爷

[ðə; ði]
the
这

这

[du:k]
Duke
公爵

公爵

[tu:; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [rɪ'bju:k] :
To utter the severe rebuke :
到 说出 这 严重 训斥 :

发出严厉斥责:

" [wen] [aɪ] , [sɜ:r] ! [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" When I , Sir ! was a little Boy ,
" 什么时候 我 , 先生 ! 曾是 一个 小的 男生 ,

"当我还是个小男孩的时候，先生，

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tɔɪ] !
An Animal was not a Toy !
一个 动物 曾是 不是 一个 玩具 !

动物不是玩具！

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['eldər]['sɪstər] , [huː]
" His father's Elder Sister , who
" 他的 父亲的 长老 姐姐 , WHO

"他父亲的姐姐，

[wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] - ,
Was married to a Parvenoo ,
曾是 已婚 到 一个 - ,

嫁给了一个帕尔韦努人，

[kən'faidid][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [dræt] !
Confided to Her Husband , " Drat !
坦白 到 她 丈夫 , " 糟糕 !

她向丈夫吐露心声："该死！"

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] , ['piːvɪʃ] [bræt] !
The Miserable , Peevish Brat !
这 悲惨的 , 易怒的 小子 !

可怜又暴躁的小鬼！

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [draʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːst] ?
Why don't they drown the Little Beast ?
为什么 不 他们 溺水 这 小的 兽 ?

为什么他们不淹死这只小野兽？

" [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
" Suggestions which , to say the least ,
" 建议 哪个 , 到 说 这 至少 ,

"这些建议，至少可以说，

[ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr]
Are not what we expect to hear
是 不是 什么 我们 预计 到 听到

并非我们预期听到的

[frʌm; frəm] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɪr] .
From Daughters of an English Peer .
从 女儿们 的 一个 英语 同伴 .

出自《英国贵族之女》。

[hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mʌðər] ,
His grandmamma , His Mother's Mother ,
他的 奶奶 , 他的 母亲的 母亲 ,

他的祖母，他母亲的母亲，

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm]['dɪgnəti][ɔːr] ['ʌðər] ,
Who had some dignity or other ,
WHO 有 一些 尊严 或者 其他 ,

谁还有些尊严，

[ðə; ði]['gɑːrtər] , [ɔːr][noʊ] ['mætər] [wʌt] ,
The Garter , or no matter what ,
这 袜带 , 或者 不 事情 什么 ,

吊袜带，或者无论如何，

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][lɑːt] !
I can't remember all the Lot !
我 不能 记住 全部 这 很多 !

我记不住所有的乐高！

[sed] " [oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [brɪsk] [ænd; ənd][spraɪ]
Said " Oh ! that I were Brisk and Spry
说 " 哦 ! 那 我 是 轻快 和 轻快

说道："哦！但愿我轻快敏捷！"

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə][kraɪ] !

To	give	him	that	for	which	to	cry	!
到	给	他	那	为了	哪个	到	哭	！

让他有理由哭泣！

” ([æn; ən] ['empti] [wɪʃ] , [ə'læs] !

”	(	An	empty	wish	,	alas	!
”	(	一个	空的	希望	,	唉	！

（唉，一个空想！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

for	she
为了	她

因为她

[wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] ['nɪrli] ['naɪnti] - [θriː]) .

Was	Blind	and	nearly	ninety	-	three	)	.
曾是	瞎的	和	几乎	九十	-	三	）	.

失明，而且快九十三岁了）。

[ðə; ði]

The
这

这

[dɪr] [oʊld] ['bʌtlər]

Dear	Old	Butler
亲爱的	老的	巴特勒

亲爱的老管家

[θɔːt] — [bʌt; bət][ðer; ðər] !

thought	—	but	there	!
想法	—	但	那里	！

心想——但是，就在那里！

[aɪ] ['riːəli] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker]

I	really	neither	know	nor	care
我	真的	两者都不	知道	也不	关心

我既不知道也不关心。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['bʌtlər] [θɔːt] !

For	what	the	Dear	Old	Butler	thought	!
为了	什么	这	亲爱的	老的	巴特勒	想法	！

看看那位亲爱的老管家是怎么想的！

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['bʌtləz] [ɔːt]

In	my	opinion	,	Butlers	ought
在	我的	观点	,	管家	应该

依我之见，管家应该

[tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ]

To	know	their	place	,	and	not	to	play
到	知道	他们的	地方	,	和	不是	到	玩

要认清自己的位置，不要妄图玩弄权术。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'teɪnər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

The	Old	Retainer	night	and	day
这	老的	预付金	夜晚	和	天

老侍从日夜不停

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

I'm	getting	tired	and	so	are	you	,
我是	获得	疲劳的	和	所以	是	你	,

我累了，你也累了。

[lets] [kʌt][ðə; ði]['poʊəm]['ɪntuː] [tuː] !
Let's cut the Poem into two !
我们来吧 切 这 诗 进入 二 !

让我们把这首诗分成两部分!

[lɔːrd] ['lʌndi]
Lord Lundy
主 伦迪

伦迪勋爵

(['sekənd] ['kæntoʊ])
(SECOND CANTO)
(第二 坎托)

（第二章）

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][lɔːrd] ['lʌndi] [ðen] ,
It happened to Lord Lundy then ,
它 发生 到 主 伦迪 然后 ,

这件事当时就发生在伦迪勋爵身上。

[æz; əz] ['hæpənz] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [men] :
As happens to so many men :
作为 发生 到 所以 许多 男人 :

很多男人都会遇到这种情况:

[tɔːrdz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ,
Towards the age of twenty - six ,
向 这 年龄 的 二十 - 六 ,

大约二十六岁时,

[ðeɪ] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] ;
They shoved him into politics ;
他们 推搡 他 进入 政治 ;

他们把他推入了政坛;

[ɪn] [wɪtʃ] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [kə'mɑːndid]
In which profession he commanded
在 哪个 职业 他 命令

他在哪个行业中占据主导地位?

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ræŋk] [di'mɑːndid]
The income that his rank demanded
这 收入 那 他的 秩 要求

他的地位所要求的收入

[ɪn][tɜːrn][æz; əz] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]
In turn as Secretary for
在 转动 作为 秘书 为了

反过来担任秘书

['ɪndiə] , [ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd][wɔːr] .
India , the Colonies , and War .
印度 , 这 殖民地 , 和 战争 .

印度、殖民地与战争。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn]
But very soon his friends began
但 非常 很快 他的 朋友们 开始

但很快，他的朋友们就开始

[tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][kwaɪt][ðə; ði][mæn] :
To doubt if he were quite the man :
到 怀疑 如果 他 是 相当 这 男人 :

怀疑他是否真是个了不起的人:

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [roʊz] [tuː; tə] [seɪ]
Thus , if a member rose to say
因此 , 如果 一个 成员 玫瑰 到 说

因此，如果一名成员站起来说

([æz; əz] ['membər] [duː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]) ,
(As members do from day to day) ,
(作为 成员 做 从 天 到 天) ,

（就像成员们每天所做的那样）

“ [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'plaɪ] . . . !
“ Arising out of that reply . . . !
“ 产生 出去 的 那 回复 . . . !

“由此回复而起……!

” [lɔːrd] ['lʌndi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] .
” Lord Lundy would begin to cry .
” 主 伦迪 会 开始 到 哭 .

“伦迪勋爵开始哭泣。”

[ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːbz]
A Hint at harmless little jobs
一个 暗示 在 无害 小的 工作

一些无害的小工作提示

[wʊd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] .
Would shake him with convulsive sobs .
会 摇 他 和 痉挛 啜泣 .

他会因剧烈的抽泣而颤抖。

[waɪl] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌrevi'leiʃənz] , [ðiːz]
While as for Revelations , these
尽管 作为 为了 启示录 , 这些

至于《启示录》，这些

[wʊd] ['sɪmpli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Would simply bring him to his knees ,
会 简单地 带来 他 到 他的 膝盖 ,

只会让他跪倒在地。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['wɪmpərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And leave him whimpering like a child .
和 离开 他 呜咽 喜欢 一个 孩子 .

让他像个孩子一样呜咽哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ['reɪvɪŋ] [waɪld] !
It drove his Colleagues raving wild !
它 驾驶 他的 同事 狂言 荒野 !

这让他的同事们都疯狂了!

[ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [frʌm; frəm] [poʊst] [tuː; tə] [poʊst] ,
They let him sink from Post to Post ,
他们 让 他 下沉 从 邮政 到 邮政 ,

他们任由他从一个哨所沉沦到另一个哨所，

[frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst]
From fifteen hundred at the most
从 十五 百 在 这 最多

最多一千五百

[tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] ['berli] [sɪks] — [ænd; ənd] [ðen]
To eight , and barely six — and then
到 八 , 和 仅仅 六 — 和 然后

到八岁，甚至刚好六岁——然后

[tuː; tə][biː; bi]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][bɪg][ben] ! . . .

To	be	Curator	of	Big	Ben	!	.	.	.
到	是	馆长	的	大的	本	!	.	.	.

成为大本钟馆长!

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θret]

And	finally	there	came	a	Threat
和	最后	那里	来了	一个	威胁

最后，威胁出现了。

[tuː; tə] [aʊst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət] !

To	oust	him	from	the	Cabinet	!
到	驱逐	他	从	这	内阁	!

把他赶出内阁!

[ðə; ði] [duːk] — [hɪz; ɪz][eɪdʒd][grænd] - ['saɪər] — [bɔːr]

The	Duke	—	his	aged	grand	-	sire	—	bore
这	公爵	—	他的	老年人	盛大	-	父系	—	钻孔

公爵——他年迈的祖父——生下了

[ðə; ði] [ʃeɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .

The	shame	till	he	could	bear	no	more	.
这	耻辱	直到	他	可以	熊	不	更多的	.

他羞愧难当，再也无法忍受。

[hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['paʊɝz] ,

He	rallied	his	declining	powers	,
他	集结	他的	下降	权力	,

他重振了日渐衰弱的体力，

['sʌmənd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] ['bræklɪ] ['taʊərz] ,

Summoned	the	youth	to	Brackley	Towers	,
被召唤	这	青年	到	布拉克利	塔楼	,

召集青年们到布拉克利塔楼，

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] —

And	bitterly	addressed	him	thus	—
和	苦涩地	已解决	他	因此	—

然后愤愤不平地对他说——

“ [sɜːr] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] !

“	Sir	!	you	have	disappointed	us	!
“	先生	!	你	有	失望的	我们	!

先生！您让我们失望了!

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

We	had	intended	you	to	be
我们	有	故意的	你	到	是

我们原本打算让你.....

[ðə; ði][nekst][praɪm] ['mɪnɪstər][bʌt; bət] [θriː] :

The	next	Prime	Minister	but	three	:
这	下一个	主要的	部长	但	三	:

下一任首相（倒数第三任）:

[ðə; ði] [stɑːks] [wɜːr; wər][soʊld] ; [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [skwerd] :

The	stocks	were	sold	;	the	Press	was	squared	:
这	股票	是	卖	;	这	按	曾是	平方	:

股票已售出；出版社已结清账目:

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [prɪ'perd] .

The	Middle	Class	was	quite	prepared	.
这	中间	班级	曾是	相当	准备	.

中产阶级早已做好了充分的准备。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! . . .
But **as** **it** **is** **!** **.** **.** **.**
但 作为 它 是 ! . . .

但事实就是如此!

[maɪ][ˈlæŋgwɪdʒ] [feɪlz] !
My **language** **fails** **!**
我的 语言 失败 !

我的语言表达能力出了问题!

[goʊ][aʊt][ænd; ənd][ˈgʌvərn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] !
Go **out** **and** **govern** **New** **South** **Wales** **!**
去 出去 和 治理 新的 南 威尔士 !

去治理新南威尔士吧!

" [ðə; ði][eɪdʒd][ˈpeɪtriət] [groʊn] [ænd; ənd][daɪd] :
" **The** **Aged** **Patriot** **groaned** **and** **died** **:**
" 这 老年人 爱国者 呻吟 和 死亡 :

"这位年迈的爱国者呻吟着去世了:"

[ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] !
And **gracious** **!**
和 亲切 !

真是太好了!

[haʊ] [lɔːrd] [ˈlʌndi] [kraɪd] !
how **Lord** **Lundy** **cried** **!**
如何 主 伦迪 哭 !

伦迪勋爵哭了!

[rɪˈbekə] ,
Rebecca **,**
丽贝卡 ,

丽贝卡,

[huː] [slæmd] [dɔːz] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈperɪʃt] [ˈmɪzrəbli] .
Who **slammed** **Doors** **for** **Fun** **and** **Perished** **Miserably** **.**
WHO 猛烈抨击 门 为了 乐趣 和 遇难 惨痛地 .

谁以摔门为乐，最终落得悲惨下场?

[ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ˈevriwʌn] [æbˈhɔːz]
A **Trick** **that** **everyone** **abhors**
一个 诡计 那 每个人 厌恶

人人厌恶的伎俩

[ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz][ɪz] [slæmɪŋ] [dɔːz] .
In **Little** **Girls** **is** **slamming** **Doors** **.**
在 小的 女孩们 是 猛击 门 .

小女孩们正在摔门。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈwelθi] [ˈbæŋkɝːz]
Wealthy **Banker's**
富裕 银行家的

富裕银行家的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər]
Little **Daughter**
小的 女儿

小女儿

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['pæləs] [griːn] , ['beɪˌwɔːtər]
Who lived in Palace Green , Bayswater
WHO 居住地 在 宫殿 绿色的 , 贝斯沃特

谁住在贝斯沃特的宫殿绿地?

([baɪ] [neɪm] [rɪ'bekə] -) ,
(By name Rebecca Offendort) ,
(经过 姓名 丽贝卡 -) ,

(姓名：丽贝卡·奥芬多特)

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['fjʊriəs] [spɔːrt] .
Was given to this Furious Sport .
曾是 给定 到 这 狂怒 运动 .

献给这项狂野的运动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [goʊ]
She would deliberately go
她 会 故意地 去

她会故意去

[ænd; ənd][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk]
And Slam the door like
和 猛击 这 门 喜欢

然后砰地一声关上门

['bɪli] - [hoʊ] !
Billy - Ho !
比利 - 何 !

比利霍!

[tuː; tə] [meɪk]
To make
到 制作

制作

[hɜːr; hər]
her
她

她

['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb][stɑːrt] .
Uncle Jacob start .
叔叔 雅各布 开始 .

雅各布叔叔开始。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [bæd][æt; ət] [hɑːrt] ,
She was not really bad at heart ,
她 曾是 不是 真的 坏的 在 心 ,

她本性并不坏。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['ræðər] [ruːd] [ænd; ənd][waɪld] :
But only rather rude and wild :
但 仅有的 相当 粗鲁的 和 荒野 :

但只是相当粗鲁和狂野:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [tʃaɪld] . . . .
She was an aggravating child . . . . .
她 曾是 一个 加重 孩子 . . . . .

她是个令人恼火的孩子.....

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bʌst]
It happened that a Marble Bust
它 发生 那 一个 大理石 摔碎

碰巧是一尊大理石半身像

[ʌv; əv]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst]

Of	Abraham	was	standing	just
的	亚伯拉罕	曾是	常设	只是

亚伯拉罕就站在那里。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læm]

Above	the	Door	this	little	Lamb
多于	这	门	这	小的	羊肉

门上方，这只小羊羔

[hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [tu:; tə][slæm] ,

Had	carefully	prepared	to	Slam	,
有	小心	准备	到	猛击	,

精心准备，准备猛击

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] !

And	Down	it	came	!
和	向下	它	来了	!

它倒塌了!

[ˌaɪ 'ti:] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [flæt] !

It	knocked	her	flat	!
它	敲门	她	平坦的	!

她被击倒了!

[ˌaɪ 'ti:][leɪd][hɜ:r; hər][aʊt] !

It	laid	her	out	!
它	铺设	她	出去	!

她被打倒在地!

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .

She	looked	like	that	.
她	看起来	喜欢	那	.

她长那样。

[hɜ:r; hər]['fju:nərəl]['sɜ:rmən] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ]

Her	funeral	Sermon	(	which	was	long
她	葬礼	讲道	(	哪个	曾是	长的

她的葬礼布道词（很长）

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [sɔ:ŋ])

And	followed	by	a	Sacred	Song	)
和	随后	经过	一个	神圣	歌曲	)

随后是一首圣歌）

['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

Mentioned	her	Virtues	,	it	is	true	,
提及	她	美德	,	它	是	真的	,

确实提到了她的美德。

[bʌt; bət] [dwelt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [tu:] ,

But	dwelt	upon	her	Vices	too	,
但	居住	之上	她	恶习	也	,

但也有不少关于她缺点的描写，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [end][ʌv; əv][wʌn]

And	showed	the	Dreadful	End	of	One
和	显示	这	可怕	结尾	的	一

并展现了一个人的可怕结局

[hu:] [goʊz][ænd; ənd][slæmz][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [fʌn] .

Who	goes	and	slams	the	door	for	Fun	.
WHO	去	和	猛击	这	门	为了	乐趣	.

谁会为了好玩而摔门?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪr]
The **children** **who** **were** **brought** **to** **hear**
这 孩子们 WHO 是 带来 到 听到

被带来听的孩子们

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [teɪl] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]
The **awful** **Tale** **from** **far** **and** **near**
这 可怕 故事 从 远的 和 靠近

来自远近的可怕故事

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ,
Were **much** **impressed** **,**
是 很多 印象深刻 ,

我们印象非常深刻。

[ænd; ənd] ['ɪnli] [swɔːr]
and **inly** **swore**
和 仅限 发誓

并且只是发誓

[ðeɪ] ['nevər] [mɔːr] [wʊd] [slæm][ðə; ði] [dɔːr] .
They **never** **more** **would** **slam** **the** **Door** **.**
他们 绝不 更多的 会 猛击 这 门 .

他们再也不会摔门了。

— [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
— **As** **often** **they** **had** **done** **before** **.**
— 作为 经常 他们 有 完毕 前 .

——就像他们以前经常做的那样。

[dʒɔːrdʒ] ,
George **,**
乔治 ,

乔治，

[huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv]
Who **played** **with** **a** **Dangerous** **Toy** **,** **and** **suffered** **a** **Catastrophe** **of**
WHO 玩 和 一个 危险的 玩具 , 和 遭受 一个 灾难 的
[kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
considerable **Dimensions** **.**
大量 方面 .

谁玩了危险玩具，结果遭受了巨大的灾难。

[wen] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['grænd'mɑːmə] [wʌz; wəz][toʊld]
When **George's** **Grandmamma** **was** **told**
什么时候 乔治的 奶奶 曾是 讲述

当乔治的祖母被告知

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,
That **George** **had** **been** **as** **good** **as** **Gold** **,**
那 乔治 有 到过 作为 好的 作为 金子 ,

乔治和戈尔德一样优秀，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
She **Promised** **in** **the** **Afternoon**
她 承诺 在 这 下午

她在下午许下了承诺

[tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens] [bə'luːn] .
To **buy** **him** **an** **Immense** **BALLOON** **.**
到 买 他 一个 巨大 气球 .

给他买一个巨大的气球。

[ænd; ənd]
And
和

和

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
so **she** **did** **;** **but** **when** **it** **came** **,**
所以 她 做过 ; 但 什么时候 它 来了 ,

于是她照做了；但当那一刻到来时，

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪm] ,
It **got** **into** **the** **candle** **flame** **,**
它 得到 进入 这 蜡烛 火焰 ,

它进入了蜡烛火焰中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][sɔːrt]
And **being** **of** **a** **dangerous** **sort**
和 存在 的 一个 危险的 种类

而且是一种危险的

[ɪk'sploʊdɪd]
Exploded
爆炸了

爆炸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][rɪ'pɔːrt] !
with **a** **loud** **report** **!**
和 一个 大声 报告 !

伴随着一声响亮的轰鸣!

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] !
The **Lights** **went** **out** **!**
这 灯 去 出去 !

灯灭了!

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [broʊk] !
The **Windows** **broke** **!**
这 视窗 打破 !

窗户坏了!

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['riːkɪŋ] [smoʊk] .
The **Room** **was** **filled** **with** **reeking** **smoke** **.**
这 房间 曾是 已填 和 臭气熏天 抽烟 .

房间里弥漫着刺鼻的烟雾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃriːks] [ænd; ənd] [jelz]
And **in** **the** **darkness** **shrieks** **and** **yells**
和 在 这 黑暗 尖叫 和 喊叫

黑暗中传来尖叫和喊叫声

[wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['belz] ,
Were **mingled** **with** **Electric** **Bells** **,**
是 混合 和 电的 钟声 ,

与电铃声混杂在一起，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [grəunz] ,
And **falling** **masonry** **and** **groans** **,**
和 坠落 石工 和 呻吟 ,

还有砖石坍塌和呻吟声，

[ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv]['broʊkən] [boʊnz] ,
And **crunching** **,** **as** **of** **broken** **bones** **,**
和 嘎吱作响 , 作为 的 破碎的 骨头 ,

还有骨头断裂时发出的嘎吱声，

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ʃri:ks] , [wen] , [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

And	dreadful	shrieks	,	when	,	worst	of	all	,
和	可怕	尖叫	,	什么时候	,	最差	的	全部	,

最可怕的是，当……发出可怕的尖叫声时

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] !

The	House	itself	began	to	fall	!
这	房子	本身	开始	到	落下	!

房子本身开始倒塌了!

[ˌaɪ 'ti:] ['tɔtəd] , ['ʃudəriŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

It	tottered	,	shuddering	to	and	fro	,
它	摇摇晃晃	,	颤抖	到	和	弗	,

它摇摇晃晃，来回颤抖，

[ðen] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] —

Then	crashed	into	the	street	below	—
然后	崩溃了	进入	这	街道	以下	—

然后坠落到下面的街道上——

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sævɪl] [roʊ] .

Which	happened	to	be	Savile	Row	.
哪个	发生	到	是	萨维尔	排	.

而那里恰好就是萨维尔街。

[wen] [help] [ə'raɪvd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded]

When	Help	arrived	,	among	the	Dead
什么时候	帮助	到达的	,	之中	这	死的

当救援人员到达时，死者之中

[wɜ:r; wər]

Were
是

是

['kʌz(ə)n] ['meri] ,

Cousin	Mary	,
表哥	玛丽	,

表妹玛丽，

['lɪt(ə)l] [fred] ,

Little	Fred	,
小的	弗雷德	,

小弗雷德

[ðə; ði] ['fʊtmən]

The	Footmen
这	侍从

侍从

([bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]) ,

(	both	of	them	)	,
(	两个都	的	他们	)	,

（他们俩）

[ðə; ði] [gru:m] ,

The	Groom	,
这	新郎	,

新郎

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kli:nd] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] ,

The	man	that	cleaned	the	Billiard	-	Room	,
这	男人	那	已清洗	这	台球	-	房间	,

打扫台球室的那个人，

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd]
The **Chaplain** **,** **and**
这 牧师 , 和

牧师，以及

[ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] [meɪd] .
The **Still** **-** **Room** **Maid** **.**
这 仍然 - 房间 女佣 .

静室女仆。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd]
And **I** **am** **dreadfully** **afraid**
和 我 是 极其糟糕 害怕的

我感到非常害怕。

[ðæt] [mə'sjɜːr] [ʃæm'pɪnjən] , [ðə; ði] [ʃef] ,
That **Monsieur** **Champignon** **,** **the** **Chef** **,**
那 先生 蘑菇 , 这 厨师 ,

那位厨师香普尼翁先生，

[wɪl] [naʊ] [biː; bi]
Will **now** **be**
将要 现在 是

现在是

['pɜːrmənəntli] [def] —
permanently **deaf** **—**
永久的 聋 —

永久失聪——

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz]
And **both** **his**
和 两个都 他的

他的

[eɪdz]
Aides
助手

助手

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ;
are **much** **the** **same** **;**
是 很多 这 相同的 ;

非常相似;

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [bleɪm] ,
While **George** **,** **who** **was** **in** **part** **to** **blame** **,**
尽管 乔治 , WHO 曾是 在 部分 到 责备 ,

乔治对此负有部分责任，

[rɪ'siːvd] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [tuː; tə] [hɪr] ,
Received **,** **you** **will** **regret** **to** **hear** **,**
已收到 , 你 将要 后悔 到 听到 ,

收到后，你会后悔的。

[ə; eɪ]['næsti] [lʌmp]
A **nasty** **lump**
一个 可恶的 块

一个难看的肿块

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .
behind **the** **ear** **.**
在后面 这 耳朵 .

耳后。

['mɔːrəl]
MORAL
道德

道德

[ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
The moral is that little Boys
这 道德 是 那 小的 男孩们

寓意是小男孩

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n]['deɪndʒərəs] [tɔɪz] .
Should not be given dangerous Toys .
应该 不是 是 给定 危险的 玩具 .

不应给孩子玩危险玩具。

[tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ['fɔːtəˌskjuː] ,
Charles Augustus Fortescue ,
查尔斯 奥古斯都 福特斯克 ,

查尔斯·奥古斯都·福特斯丘

[huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ə'kjuːmjəleɪtɪd][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] .
Who always Did what was Right , and so accumulated an Immense Fortune .
WHO 总是 做过 什么 曾是 正确的 , 和 所以 积累 一个 巨大 财富 .

他始终做正确的事，因此积累了巨额财富。

[ðə; ði]['naɪsɪst][tʃaɪld][aɪ]['evər] [nuː]
The nicest child I ever knew
这 最友善的 孩子 我 曾经 知道

我认识的最善良的孩子

[wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ['fɔːtəˌskjuː] .
Was Charles Augustus Fortescue .
曾是 查尔斯 奥古斯都 福特斯克 .

是查尔斯·奥古斯都·福特斯丘。

[hiː; hi]['nevər] [lɔːst][hɪz; ɪz][kæp] , [ɔːr] [tɔːr]
He never lost his cap , or tore
他 绝不 丢失的 他的 帽 , 或者 撕裂

他从未丢过帽子，也从未撕破过。

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] :
His stockings or his pinafore :
他的 长筒袜 或者 他的 围裙 :

他的长袜或他的围裙:

[ɪn] ['iːtɪŋ] [bred] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [krʌmz] ,
In eating Bread he made no Crumbs ,
在 吃 面包 他 制成 不 面包屑 ,

他吃面包时没有掉落面包屑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] [sʌmz] ,
He was extremely fond of sums ,
他 曾是 极其 喜爱 的 总和 ,

他非常喜欢算术。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd]
To which , however , he preferred
到 哪个 , 然而 , 他 首选

但他更喜欢后者。

[ðə; ði] ['pɑːrsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd] —
The Parsing of a Latin Word —
这 解析 的 一个 拉丁 单词 —

拉丁词的解析——

[hiː; hi] [sɔːt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
He **sought** **,** **when** **it** **was** **in** **his** **power** **,**
他 寻求 , 什么时候 它 曾是 在 他的 力量 ,

他趁着自己有能力的时候，寻求.....

[fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [twaɪs] [æn; ən]['aʊər] ,
For **information** **twice** **an** **hour** **,**
为了 信息 两次 一个 小时 ,

每小时两次提供信息，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] ['mʌt(ə)n] - [fæt]
And **as** **for** **finding** **Mutton** **-** **Fat**
和 作为 为了 寻找 羊肉 - 胖的

至于如何找到羊油，

[ˌʌnˈæpɪˌtaɪzɪŋ] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] !
Unappetising **,** **far** **from** **that** **!**
令人倒胃口的 , 远的 从 那 !

令人倒胃口，恰恰相反！

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɔːrd] ,
He **often** **,** **at** **his** **Father's** **Board** **,**
他 经常 , 在 他的 父亲的 木板 ,

他经常在他父亲的董事会上，

[wʊd] [beg][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
Would **beg** **them** **,** **of** **his** **own** **accord** **,**
会 求 他们 , 的 他的 自己的 符合 ,

他会主动恳求他们，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ,
To **give** **him** **,** **if** **they** **did** **not** **mind** **,**
到 给 他 , 如果 他们 做过 不是 头脑 ,

如果他们不介意的话，就给他吧。

[ðə; ði] ['griːsiɪst] ['mɔːsəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] —
The **Greasiest** **Morsels** **they** **could** **find** **—**
这 最油腻的 小块 他们 可以 寻找 —

他们能找到的最油腻的食物——

[hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'laɪ]
His **Later** **Years** **did** **not** **belie**
他的 之后 年 做过 不是 掩饰

他的晚年生活并没有说谎

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
The **Promise** **of** **his** **Infancy** **.**
这 承诺 的 他的 婴儿期 .

他幼年时的承诺。

[ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd]
In **Public** **Life** **he** **always** **tried**
在 民众 生活 他 总是 尝试

在公共生活中，他总是努力

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [brɔːd] [ænd; ənd] [waɪd] ;
To **take** **a** **judgment** **Broad** **and** **Wide** **;**
到 拿 一个 判断 广阔 和 宽的 ;

做出全面而广泛的判断；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

给孩子的警示故事(Cautionary Tales for Children)

[ɪn] ['praɪvət] , [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]

In	Private	,	none	was	more	than	he
在	私人的	, 没有任何		曾是	更多的	比	他

在私人领域，没有人比他更重要。

[rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər]['kwaɪət] ['kɜ:rtəsi] .

Renowned	for	quiet	courtesy	.
著名	为了	安静的	礼貌	.

以举止文雅著称。

[hi:; hi][roʊz][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

He	rose	at	once	in	his	Career	,
他	玫瑰	在	一次	在	他的	职业	,

他的事业迅速腾飞。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtiəθ] [jɪr]

And	long	before	his	Fortieth	Year
和	长的	前	他的	第四十	年

远在他四十岁之前

[hæd; həd] ['wedɪd]

Had	wedded
有	已婚

已婚

['fi:fi:] ,

Fifi	,
菲菲	,

菲菲，

['oʊnli] [tʃaɪld]

Only	Child
仅有的	孩子

独生子女

[ʌv; əv] ['bʌnjən] , [fɜ:rst] [lɔ:rd] - .

Of	Bunyan	,	First	Lord	Aberfylde	.
的	班扬	, 第一的		主	-	.

班扬，第一代阿伯菲尔德勋爵。

[hi:; hi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ,

He	thus	became	immensely	Rich	,
他	因此	成为	非常	富有的	,

因此他变得极其富有。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ]

And	built	the	Splendid	Mansion	which
和	建造	这	灿烂	大厦	哪个

于是建造了这座宏伟的宅邸，

[ɪz] [kɔ:ld]

Is	called
是	称为

被称为

[wer]	[hiː; hi]	[riˈzaidz]	[ɪn]	[ˈæfluəns]	[stɪl]
Where	**he**	**resides**	**in**	**Affluence**	**still**
在哪里	他	居住地	在	富裕	仍然

他仍然居住在富裕的地方。

[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[wʌt]	[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	[maɪt]
To	**show**	**what**	**Everybody**	**might**
到	展示	什么	大家	可能

为了展示每个人都可能.....

[bɪˈkʌm]	[baɪ]
Become	**by**
变得	经过

成为

[ˈsɪmpli]	[ˈduːɪŋ]	[raɪt]	.
SIMPLY	**DOING**	**RIGHT**	**.**
简单地	正在做	正确的	.

只是做正确的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神